

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

28

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 149

İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/2199) ve Dışişleri Komisyonu Raporu

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
<https://www.tbmm.gov.tr/yasama/komisyon-raporlari>
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/2199 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4
- Genel Gerekçesi4

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi5

• Dışışleri Komisyonu Raporu6

• Muhalefet Şerhi9

• Teklif Metni10

• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin10

• Anlaşma Metni11

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 1435836 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma”nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan Kurtulmuş
İstanbul

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/2199)	
ESAS	Dışışleri Komisyonu
TALİ	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu

GENEL GEREKÇE

Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmalarının ana amacı, beraberinde yalnızca sermaye değil aynı zamanda teknoloji, yönetim becerisi, uluslararası pazarlara giriş imkânını da getiren doğrudan yabancı sermaye yatırımlarını taraf ülkeler arasında teşvik etmek ve ilgili ülkenin hukuk düzeni içinde bu yatırımların korunmasını sağlamaktır.

Ülkemiz müteşebbis ve sermayesinin dış ülkelere açılması, aynı zamanda yabancı yatırım ve ileri teknolojinin ülkemize gelmesi yolu ile ekonomimizin küreselleşen dünya ekonomisi içinde etkin bir şekilde yer alması, genel ekonomik politikamızın ana hedefleri arasındadır. Bu çerçevede, ülkemizde yapılan doğrudan yabancı sermaye yatırımlarının korunması ve daha fazla yabancı sermaye girişinin özendirilebilmesi için yatırım ve ticaret ilişkilerimizin yoğun olduğu veya bu ilişkilerin gelişmesine yönelik potansiyele sahip olduğu düşünülen ülkelerle Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmalarının imzalanmasına 1962 yılında başlanmıştır. Ülkemizin sermaye ihraç eder hale gelmesi ile bu süreç hızlandırılmıştır.

Bu itibarla 21 Temmuz 2023 tarihinde İstanbul’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma”nın temel esasları aşağıda özetlenmiştir:

1.Anlaşmaya taraf ülke sınırları içinde gerçekleştirilen yabancı sermayeli yatırımların ve yatırımlarla ilgili faaliyetlerin tabi olacağı muameleyi belirleyerek ekonomik işbirliği için uygun şartları oluşturmak.

2.Türkiye ve Venezuela’da yabancı yatırımların kamulaştırma ve devletleştirme yönünden tabi olacağı muamele ve sahip olduğu haklara açıklık getirmek.

3.Her iki ülkede taraf ülke yatırımcıları ile ev sahibi devlet arasında yatırımlarla ilgili çıkabilecek ihtilafların çözüm yollarını tespit etmek.

4.Her iki ülkenin yatırımcılarının elde ettiği kârların ve diğer gelirlerin gecikme olmaksızın transfer edilmesini güvence altına almak.

Daha istikrarlı bir yatırım ortamının teminini öngören söz konusu Anlaşma ile iki ülke arasındaki sermaye akışında artış gerçekleşmesi beklenmektedir. Anlaşma, yatırımcılara ekonomik ve yasal güvence verirken taraf ülkelere yeni herhangi bir yük getirmemektedir.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-228168

29 Mayıs 2024

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

21 Temmuz 2023 tarihinde İstanbul’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma”yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişkide bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

12/07/2024

Esas No: 2/2199

Karar No: 119

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2/2199 esas numaralı, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi”, Komisyonumuzun 10/07/2024 tarihinde yaptığı 10’uncu toplantısında görüşölmüş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

1. Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 29/05/2024 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma”, 31/05/2024 tarihinde İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 2/2199 esas numaralı Kanun Teklifi 31/05/2024 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklif, Komisyonumuzun 28’inci yasama dönemi 10/07/2024 tarihli 10’uncu toplantısında Dışişleri Bakanlığı ve Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile, taraf ülke sınırları içinde gerçekleştirilen yabancı sermayeli yatırımların ve yatırımlarla ilgili faaliyetlerin tabi olacağı muameleyi belirleyerek ekonomik iş birliği için uygun şartların oluşturulmasını, yabancı yatırımların kamulaştırma ve devletleştirme yönünden tabi olacağı muamele ve sahip olduğu haklara açıklık getirilmesini, her iki ülkede taraf ülke yatırımcıları ile ev sahibi devlet arasında yatırımlarla ilgili çıkabilecek ihtilafların çözüm yollarının tespit edilmesini ve yatırımcıların elde ettiği kârların ve diğer gelirlerin gecikme olmaksızın transfer edilmesinin güvence altına alınmasını öngören Anlaşma’nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde¹;

Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı AB ve Dış İlişkiler Genel Müdürü Ahmet Halit Hatip tarafından;

Hem Uruguay hem de Venezuela’daki genel yabancı doğrudan yatırıma bakıldığı zaman her iki ülke için de sıfır olduğu,

Belli bir ticaret hacimlerine ulaşmamıza rağmen, her iki ülkenin de karşılıklı olarak ne bizim ne de onların yabancı yatırım sürecine girmediklerinin görüldüğü,

Bölgeyle olan ilişkilerimizin daha da iyileştirilmesi strateji çerçevesinde, bu anlaşmanın karşılıklı yatırımları artırıcı ve yatırımcının da durumunu düzeltici bir etkisinin olacağı,

ifade edilmiştir.

4. Teklif Metnine İlişkin Kabuller ve Değişiklikler

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1’inci, 2’nci ve 3’üncü maddeleri ile tümü aynen kabul edilmiştir.

¹ Komisyonun toplantı tutanaklarına aşağıdaki bağlantı adresinden ulaşılabilir:

https://www5.tbmm.gov.tr/develop/owa/komisyon_tutanaklari.goruntule?pTutanakId=3291

5. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45'inci maddesi uyarınca, Teklifin Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı ile Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, Teklif ile ilgili özel sözcü olarak seçilmiştir.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Fuat Oktay</i>	<i>Mustafa Canbey</i>	<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>
Ankara	Balıkesir	İzmir
Kâtip	Üye	Üye
<i>Derya Babbak</i>	<i>Asuman Erdoğan</i>	<i>Cemalettin Kani Torun</i>
Gaziantep	Ankara	Bursa
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Ceylan Akça Cupolo</i>	<i>Talih Özcan</i>	<i>Mahmut Rıdvan Nazırlı</i>
Diyarbakır	Düzce	Elâzığ
(Muhalefet şerhimiz vardır)		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Kamil Aydın</i>	<i>Utku Çakırözer</i>	<i>Ali Şahin</i>
Erzurum	Eskişehir	Gaziantep
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Güzelmansur</i>	<i>Derya Ayaydın</i>	<i>Seda Gören Bölük</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Sena Nur Çelik Kanat</i>	<i>Yunus Emre</i>	<i>Tuğba Işık Ercan</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Oğuz Kaan Salıcı</i>	<i>Zafer Strakaya</i>	<i>İsmail Özdemir</i>
İstanbul	İstanbul	Kayseri
Üye		Üye
<i>Ziya Altunyaldız</i>		<i>Metin Ergun</i>
Konya		Muğla

MUHALEFET ŞERHİ

İspanya Sömürgeciliğine karşı Latin Amerika'nın özgürleşmesine öncülük eden Simon Bolivar'dan esinlenerek Venezuela'da halkı yoksulluğa mahkûm eden rejime karşı, Hugo Chavez, 1998'de iktidara gelerek sömürü düzenine karşı mücadele başlatmıştır. Eleştiri hakkımız baki kalmakla birlikte, Chavez ülke kaynaklarını halkın refahına harcayarak ülkede ağır yoksulluğa karşı önemli mücadeleler vermiştir. Başta ABD olmak üzere batı ülkelerinin yaptırım ve ambargolarına karşı halk yararına izlediği politikalarından vazgeçmeyen Chavez'den sonra hükümetin başına geçen Maduro için aynı şeyleri ifade etmek mümkün değildir.

Bugün Venezuela denildiğinde, Chavez'in bıraktığı devrimci mirasın üzerine konan, halkın yoksulluğuna rağmen şatafat ve lüks içerisinde yaşantıdan vazgeçmeyen bir hükümet söz konusudur. Maduro hükümeti, Chavez hükümetinden sonra ülke kaynaklarını kendi iktidar politikaları çıkarına kullanarak halkı derin bir yoksulluğa itmektedir. Ağır yolsuzluk skandallarının devam ettiği ülkede başta petrol kaynakları ve altın madenleri Chavez döneminde aratacak şekilde amaç dışı şekilde kullanılmaktadır.

Sonuç olarak, halkın kaynaklarını amacı dışında kullanan Maduro hükümeti ile AKP iktidarı arasında imzalanmak istenen anlaşmanın iki halkın ekonomik refahını arttırmaya yönelik bir anlaşma olmadığını söylemek için çokça somut veri ve pratik mevcuttur. Bu sebeple söz konusu anlaşmaya şerh düşüyoruz.

Ceylan Akça Cupolo

Diyarbakır

İSTANBUL MİLLETVEKİLİ
NUMAN KURTULMUŞ’UN TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
BOLİVARCİ VENEZUELA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA YATIRIMLARIN
KARŞILIKLI TEŞVİKİ VE KORUNMASINA
İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 21 Temmuz 2023 tarihinde İstanbul’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
BOLİVARCİ VENEZUELA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA YATIRIMLARIN
KARŞILIKLI TEŞVİKİ VE KORUNMASINA
İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- Teklifin 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
BOLİVARCI VENEZUELA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
YATIRIMLARIN KARŞILIKLI TEŞVİKİ VE KORUNMASINA İLİŞKİN
ANLAŞMA

Bundan sonra müştereken ve müferiden “Akit Taraflar” veya tek başına “Akit Taraf” olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti Hükümeti;

Akit Taraflar arasındaki dostluk bağlarını güçlendirme ve sürekli iş birliği ruhunu geliştirme arzusu ile;

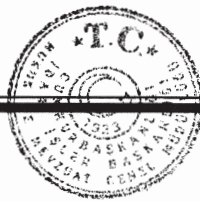
Özellikle bir Akit Tarafın yatırımcılarının, diğer Akit Tarafın ülkesindeki sınır ötesi doğrudan yatırımı ile ilgili olarak, Akit Taraflar arasındaki sınır ötesi ekonomik iş birliğini daha da artırmaya kararlı olarak;

Bir Akit Tarafın yatırımcılarının diğer Akit Tarafın ülkesindeki yatırımları için elverişli koşulların yaratılması ve sürdürülmesi niyeti ile;

Diğerlerinin yanı sıra; teknoloji transferinde, katma değer zincirlerinin kurulmasında, yeni üretim yöntemlerinin benimsenmesinde, ihracatın teşvik edilmesinde, üretim matrisinin çeşitlendirilmesinde, ithal ikamesinde, ekonomik büyümede, sermaye akımının harekete geçirilmesinde, istihdam yaratılmasında ve Akit Tarafların gelişiminde sınır ötesi doğrudan yatırımların önemini kabul ederek;

Bu amaçlara sağlık, güvenlik ve çevreye ilişkin genel uygulama önlemleri yanında uluslararası kabul görmüş işçi haklarını zayıflatmadan ulaşılabileceğine ikna olarak;

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:



Madde 1

Amaç

İşbu Anlaşma, Akit Taraflardan her birinin egemenlik ve kendi kaderini tayin hakkının yanı sıra ulusal kanun ve düzenlemeleri ile uluslararası hukuka saygı duyarken, her iki Devletin uyumlu, verimli ve sürdürülebilir kalkınmasını teşvik etmek için Akit Tarafların yatırımcıları tarafından yapılan karşılıklı sınır ötesi doğrudan yatırımları kolaylaştırmak ve teşvik etmek için yasal bir çerçeveye oluşturmayı, sürdürmeyi ve güçlendirmeyi amaçlar.

Madde 2

Tanımlar

İşbu Anlaşmanın amaçları bakımından:

1. "Yatırım" terimi; uzun süreli ekonomik ilişkiler kurmak amacıyla bir Akit Tarafın ülkesinde bu Akit Tarafın ulusal kanun ve düzenlemelerine uygun olarak edinilen ve sermaye veya diğer kaynakların taahhüdü, gelir veya kazanç beklentisi, risk üstlenme, ekonomik kalkınmaya katkı sağlama ya da belirli bir süre gibi yatırım özelliklerini taşıyan iş faaliyetleri ile bağlantılı, menşei ev sahibi Akit Taraftan farklı olan sınır ötesi fonlarla elde edilen her türlü mal varlığını ifade eder ve bunlarla sınırlı olmamak üzere özellikle aşağıdakileri içerir:

(a) taşınır veya taşınmaz mallar ve ipotek, rehin, kefalet gibi diğer mülkiyet hakları ve malvarlığının bulunduğu Akit Tarafın ulusal kanun ve düzenlemelerine uygun diğer benzer haklar;

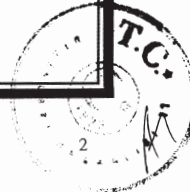
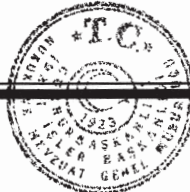
(b) yeniden yatırılan gelirler;

(c) şirketler tarafından ihraç edilen hisseler, ipotekler, bonolar, tahviller ve her türlü şirket nezdindeki diğer benzer menfaat türleri;

(d) para meblağları üzerindeki haklar veya bir yatırımın ekonomik değeriyle ilgili bir ödemeye yönelik diğer bir hak;

(e) telif hakları, patentler, faydalı modeller, sınai modeller ve tasarımlar, ticari markalar, know-how ve ticari itibar gibi fikri mülkiyet hakları;

(f) doğal kaynakların araştırılması, işlenmesi, çıkarılması ve kullanılmasına yönelik imtiyazlar dahil olmak üzere, kanun veya sözleşme ile verilmiş iş imtiyazları, lisanslar veya izinler gibi ekonomik haklar.



2. Herhangi bir şüpheye yer verilmemesini teminen, “yatırım” terimi aşağıdakileri içermez:

(a) ekonomik fayda veya diğer iş amaçlarını elde etme amacına yönelik kullanma beklentisiyle edinilmemiş veya bu amaçla kullanılmayan taşınmaz mallar veya maddi veya gayri maddi diğer varlıklar;

(b) bir mahkeme, idari otorite veya tahkim mahkemesi tarafından verilen bir emir, karar veya hüküm;

(c) bir Akit Tarafça ihraç edilen borç senetleri veya bir Akit Tarafça diğer Akit Tarafa verilen krediler, bir Akit Tarafın kamu borcu olarak muamele ettiği, bu Akit Tarafın devlet iktisadi teşekkülünün bonoları, tahvilleri, kredileri ve diğer borç araçları;

(d) yatırımcıya bir şirket veya kuruluşun yönetimi üzerinde önemli derecede etki sağlamayan portföy yatırımları; veya

(e) bir Akit Tarafın ülkesindeki bir vatandaş veya şirket tarafından diğer Akit Taraf ülkesindeki bir vatandaş veya şirkete mal veya hizmetlerin satışı için münhasıran ticaret anlaşmalarından kaynaklanan para alacakları veya bir ticari işleme istinaden kredi verilmesi;

3. Varlıkların veya hakların yatırıldığı veya yeniden yatırıldığı şekilde herhangi bir değişiklik, bu gibi bir değişikliğin ev sahibi Akit Tarafın ulusal kanun ve düzenlemelerine uygun olarak yapılması koşuluyla, yatırımın karakterini etkilemez. Bir varlığın yatırım niteliğinden yoksun bulunduğu durumda, bu varlık aldığı şekle bakılmaksızın bir yatırım değildir.

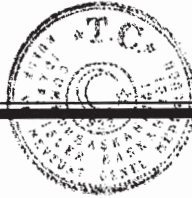
4. “Yatırımcı” terimi:

(a) diğer Akit Tarafın ülkesinde yatırım yapmış ve ev sahibi Akit Tarafın vatandaşlığına sahip olmayan, bir Akit Tarafın ulusal kanun ve düzenlemelerine göre vatandaşlığını haiz olan gerçek kişileri;

(b) ev sahibi Akit Tarafın vatandaşları tarafından sahip olunmaması veya kontrol edilmemesi koşuluyla, kayıtlı işyerleri ile birlikte esaslı iş faaliyetleri bir Akit Tarafın ülkesinde bulunan ve o Akit Tarafın ulusal kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde kurulmuş veya teşekkül etmiş şirketleri, kuruluşları ve diğer iş ortaklıklarını kapsayan tüzel kişileri;

ifade eder.

5. “Gelirler” terimi; faiz, sermaye kazançları, temettüleri, teknik yardım ve yönetim gelirleri ve ücretleri, aynı ödemeler ve türü gözetilmeksizin diğer ödemeleri içermek üzere bir yatırımdan elde edilen meblağları ifade eder.



6. "Ülke" terimi:

(a) Türkiye Cumhuriyeti ile ilgili olarak; kara ülkesini, iç sularını, karasularını ve bunların üzerindeki hava sahasını, aynı zamanda, canlı veya cansız doğal kaynakların araştırılması, işletilmesi ve korunması amacıyla Türkiye'nin uluslararası hukuka uygun olarak egemen hak ve yetkilere sahip olduğu deniz alanlarını ifade eder.

(b) Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti ile ilgili olarak; Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti'nin egemenliği altındaki ülke ile aynı zamanda karasuları, hava sahası ve deniz altı alanlar dışında, doğal kaynakların araştırılması veya işletilmesi ile bağlantılı olarak münhasır ekonomik bölgesinde, deniz yatağında ve altındaki topraklarda yürütülen herhangi bir faaliyet ile ilgili olarak Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti'nin üzerinde egemen hak ve yetkilerini uluslararası hukuk uyarınca tatbik ettiği alanları ifade eder.

Madde 3
Uygulama Kapsamı

1. İşbu Anlaşma, bir Akit Tarafın ülkesinde, bu Akit Tarafın ulusal kanun ve düzenlemelerine uygun olarak, diğer Akit Tarafın yatırımcıları tarafından işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce ya da sonra yapılmış yatırımlara uygulanır.

2. Bununla birlikte, işbu Anlaşma, yürürlüğe girmesinden önce ortaya çıkan herhangi bir uyumsuzlığa veya etkileri Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra devam etse dahi işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce alınan önlemlere uygulanmaz.

Madde 4
Yatırımların Teşviki ve Korunması

1. Kendi ulusal kanun ve düzenlemelerine tabi olarak, her bir Akit Taraf, diğer Akit Tarafın yatırımcılarını kendi ülkesinde yatırım yapmaları için teşvik eder ve elverişli koşullar yaratır.

2. Her bir Akit Tarafın yatırımcıları tarafından yapılan yatırımlar, diğer Akit Tarafın ülkesinde "adil ve hakkaniyete uygun muamele" ve "tam koruma ve güvenlik" dahil olmak üzere, her zaman uluslararası hukukun asgari muamele standardına uygun bir muameleye tabi tutulur. Hiçbir Akit Taraf, keyfi veya ayrımcı önlemlerle bu tür yatırımların yönetimine, sürdürülmesine, kullanımına, işletilmesine, yararlanılmasına, genişletilmesine, satışına, tasfiyesine veya elden çıkarılmasına herhangi bir şekilde engel olmaz.

3. Herhangi bir şüpheye yer verilmemesini teminen;

(a) "adil ve hakkaniyete uygun muamele" ve "tam koruma ve güvenlik" kavramları, uluslararası örf ve âdet hukukunun yabancılara yönelik asgari muamele standardı uyarınca gerekli olan şartlara ek olarak veya ötesinde bir muamele gerektirmez, ve



(b) işbu Anlaşmanın başka bir hükmünün veya ayrı bir uluslararası anlaşmanın ihlal edildiğinin tespiti, bu Maddenin ihlal edildiğini göstermez.

4. Bu Maddenin 2. fıkrasında yer alan yükümlülük:

(a) "adil ve hakkaniyete uygun muamele", adil yargılama ilkesine uygun olarak cezai, adli veya idari yargısal işlemlerde yargılamadan kaçınmama yükümlülüğünü içerir; ve

(b) "tam koruma ve güvenlik", her bir Akit Tarafın, ev sahibi Akit Tarafça garanti edilen standartlara dayanarak, diğer Akit Tarafın bir yatırımcısının yatırımının fiziksel olarak korunmasını ve güvenliğini sağlamak için makul ölçüde gerekli olabilecek önlemleri almasını gerektirir.

5. Bir yatırımın herhangi bir şekilde genişletilmesi, değiştirilmesi veya dönüştürülmesi, ev sahibi Akit Tarafın ulusal kanun ve düzenlemelerine uygun olarak yapılır.

6. Doğrudan sınır ötesi yatırım akımlarının artırılması amacıyla, her bir Akit Taraf, diğer Akit Tarafın talebi üzerine, kendi ülkesindeki yatırım fırsatlarını diğer Akit Tarafa bildirir.

7. Yatırım akımlarının davranışlarının izlenmesi amacıyla, her bir Akit tarafın yatırımcıları, ulusal kanun ve düzenlemelerine uygun olarak yapılan yatırımlar hakkında yatırım konularında yetkili ulusal makamı bilgilendirmekle mükelleftir.

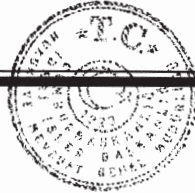
Madde 5

Yatırımlara Uygulanacak Muamele

1. Akit Taraflardan her biri, kendi ülkesinde, ulusal kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde, herhangi bir üçüncü Devletin yatırımcılarının yatırımlarına benzer koşullarda tanınandan daha az elverişli olmayan bir temelde yatırımları kabul eder.

2. Akit Taraflardan her biri, ulusal kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde; kurulmuş bulunan yatırımlara, bir yatırımın yönetimi, sürdürülmesi, kullanımı, işletilmesi, faydalanılması, genişletilmesi, satışı, tasfiyesi ve elden çıkarılması bakımından kendi yatırımcılarının yatırımlarına veya üçüncü bir devlet yatırımcılarının yatırımlarına benzer koşullarda uyguladığı muameleden hangisi en elverişli ise, bundan daha az elverişli olmayan muamelede bulunur.

3. Akit Taraflardan her biri, kendi ulusal kanun ve düzenlemelerine göre, bir yatırımın yapılması ve sürdürülmesi için diğer Akit Tarafın vatandaşlarının ülkesine girişi ve geçici ikametine ilişkin başvuruları iyi niyetle değerlendirir.



4. Bu Maddenin hükümleri, bir Akit Tarafı, tamamen veya esas olarak vergilendirmeye ilişkin uluslararası bir anlaşma veya düzenleme yoluyla ev sahibi Akit Tarafça tanımlanabilecek herhangi bir muamele, tercih veya ayrıcalığın avantajını diğer Akit Tarafın yatırımcılarına da sağlamakla yükümlü olduğu şekilde yorumlanamaz.

5. Bu Anlaşmadaki En Çok Gözetilen Ulus hükümleri, Akit Taraflardan herhangi birinin bir gümrük, ekonomik veya parasal birlik, ortak pazar veya serbest ticaret bölgesi üyeliği veya ortaklığı nedeniyle kendi vatandaşlarına veya şirketlerine, söz konusu birliğin, ortak pazarın veya serbest ticaret alanının üye devletlerinin veya herhangi bir üçüncü Devletin vatandaşlarına veya şirketlerine sağladığı mevcut veya gelecekteki avantajlara uygulanmaz.

6. Bu Maddedeki En Çok Gözetilen Ulus hükümleri, yatırımcılar ile Akit Taraflar arasındaki bu Anlaşmanın 12. Maddesinde yer alanlar gibi herhangi bir uyuşmazlık çözüm usulünü veya mekanizmasını içermez veya bunlara uygulanmaz.

7. Bu Anlaşmanın 4. ve 5. Maddelerinin hükümleri, bir Akit Tarafı, diğer Akit Tarafın yatırımcıları tarafından yapılan yatırımlara, kendi ulusal kanun ve düzenlemelerine uygun olarak arazi, gayrimenkul ve aynı hakların edinilmesine ilişkin olarak kendi yatırımcıları tarafından yapılan yatırımlara tanıdığı muamelelerin aynısını sağlamakla yükümlü kılma.

Madde 6 **Genel İstisnalar**

1. Bu Anlaşmanın hiçbir hükmü, bir Akit Tarafın:

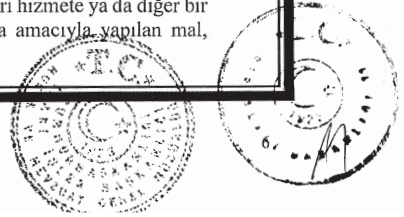
- (a) insan, hayvan veya bitki yaşamının veya çevrenin korunması için tasarlanmış;
- (b) bu Anlaşmadaki hükümlerle tutarsız olmayan kural ve düzenlemeleri uygulamak amacıyla; veya
- (c) canlı ve cansız tükenbilir doğal kaynakların korunması ile ilgili;

ayrımcı olmayan yasal önlemleri almasını veya uygulamasını engellediği şeklinde yorumlanmaz.

2. Bu Anlaşmanın hiçbir hükmü aşağıdaki şekilde yorumlanmaz:

(a) her bir Akit Tarafın açıklanmasını temel güvenlik çıkarlarına aykırı olduğunu belirlediği herhangi bir bilgiye erişim izni vermesini veya bilgiyi vermesini istemek; bunun yanı sıra, Akit Taraflardan herhangi birinin temel güvenlik çıkarlarını korumak için aşağıdakilerle ilgili gerekli görülen herhangi bir eylemde bulunmasını önleyecek şekilde;

(i) silah, cephane ve savaş gereçleri trafiğine ilişkin ve askeri hizmete ya da diğer bir güvenlik alanına doğrudan ya da dolaylı tedarik sağlama amacıyla yapılan mal, teçhizat, hizmet ve teknoloji alım ve işlemleri;



(ii) savaş zamanında veya uluslararası ilişkilerdeki diğer herhangi bir acil durumda ele alınan; veya

(iii) nükleer silahların veya diğer nükleer patlayıcı cihazların yayılmasının önlenmesine ilişkin ulusal politikaların veya uluslararası anlaşmaların uygulanmasıyla ilgili olarak; veya

(b) Akit Taraflardan herhangi birinin, uluslararası barış ve güvenliği korumak veya yeniden tesis etmek için Birleşmiş Milletler Şartı kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmesini engellemek.

3. Bu Anlaşmadaki hiçbir hüküm, bir Akit Tarafın aşağıdakiler gibi makul önlemleri almasını veya sürdürmesini engellediği şeklinde yorumlanmayacaktır:

(a) yatırımcıların, mevduat sahiplerinin, finansal piyasa katılımcılarının, polişe sahiplerinin, polişe başvuru sahiplerinin veya bir finansal kurum tarafından mütevellî heyet yükümlülüğünün borçlu olduğu kişilerin korunması;

(b) finansal kuruluşların güvenliğinin, sağlamlığının, bütünlüğünün veya mali sorumluluğunun korunması; veya

(c) bir Akit Tarafın finansal sisteminin güvenliği ve sağlamlığı için güvenceler.

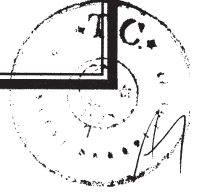
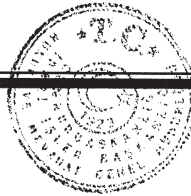
4. Söz konusu önlemlerin kabulü, sürdürülmesi veya uygulanması, bunların keyfi veya haksız bir şekilde uygulanmaması veya diğer Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımları üzerinde gizli bir kısıtlama teşkil etmemesi şartına tabidir.

Madde 7 Kamulaştırma

1. Diğer Akit Tarafın yatırımcıları tarafından yapılan yatırımlar, kamu yararı ve menfaati gözetilerek, ayrımcı olmayacak biçimde; anında, yeterli ve etkin tazminat ödenerek, ulusal kanun ve düzenlemelerine uygun olarak yapılanlar hariç olmak üzere kamulaştırılamaz, devletleştirilemez veya doğrudan ya da dolaylı olarak benzer etkisi olan önlemlere (bundan sonra kamulaştırma olarak anılacaktır) maruz bırakılmaz.

2. Tazminat miktarı, kamulaştırma gerçekleştirilmeden veya kamulaştırma önlemleri alınmadan veya (kamuoyunun bilgisi haline gelmeden hemen önce) kamulaştırılan yatırımın piyasa değerine eş değer olacaktır.

3. Tazminat, serbestçe dönüştürülebilir bir para birimiyle ödenecektir. Tazminat ödemesinin gecikmesi durumunda, ev sahibi Akit Tarafın ulusal kanun ve düzenlemelerine göre, tazminatın ödenmesi gereken tarihten itibaren ödeme tarihine kadar, Euribor oranını aşmayacak risk içermeyen bir oran üzerinden hesaplanan faizi içerecektir.



4. Sağlık, güvenlik ve çevre gibi kamu refahının meşru amaçlarını sağlamak için tasarlanan ve uygulanan ayrımcı olmayan yasal önlemler, dolaylı kamulaştırma teşkil etmez.

5. Kamulaştırmadan etkilenen yatırımcılar, kamulaştırmayı yapan Akit Tarafın ulusal kanun ve düzenlemeleri uyarınca, tazminat miktarını ve söz konusu kamulaştırmanın veya karşılaştırılabilir önlemlerin yasallığını gözden geçirmek için söz konusu Akit Tarafın adli makamlarına başvurma hakkına sahip olacaklardır.

Madde 8

Kayıplar için Tazminat

1. Yatırımları ev sahibi Akit Tarafın ülkesinde savaş, başkaldırı, sivil ayaklanma, olağanüstü hâl veya diğer benzeri olaylar nedeniyle zarar gören Akit Taraflardan her birinin yatırımcıları, diğer Akit Tarafın bu gibi kayıplar bakımından aldığı telafi, güvence, tazminat ya da diğer çözümler hususunda, kendi yatırımcılarına veya herhangi bir üçüncü ülke yatırımcılarına uyguladığı muameleden daha az elverişli olmamak üzere, hangisi en elverişli ise, o muameleye tabi tutulur.

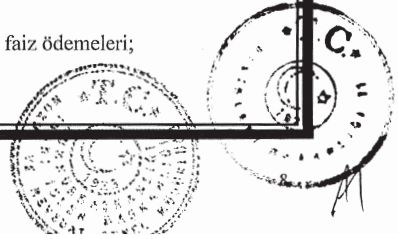
2. 1. fıkranın hükümleri saklı kalmak üzere, yukarıda belirtilen durumlardan herhangi birinde, diğer Akit Tarafın ülkesinde, diğer Akit Tarafın kuvvetleri veya resmi makamlarınca yatırımlarına el konulması veya diğer Akit Tarafın kuvvetleri veya resmi makamlarınca yatırımlarının çatışma halinde olmadığı ya da durum zorunlu kılmadığı halde tahrip edilmesi nedeniyle zarar gören bir Akit Taraf yatırımcılarının zararları, hızlı, yeterli ve etkin bir şekilde karşılanır ya da tazmin edilir. Hâsıl olan ödemeler serbestçe çevrilebilir olacaktır.

Madde 9

Ülkesine İade ve Transferler

1. Her bir Akit Taraf, diğer Akit Taraf yatırımcılarının, bir yatırıma ilişkin, bunlarla sınırlı olmamak üzere, aşağıda yer alan transferleri yapmasına izin verir:

- (a) başlangıç katkısı ve çekirdek sermaye ve yatırımı sürdürmek veya artırmak amaçlı ek meblağlar;
- (b) yatırımla doğrudan ilgili gelirler;
- (c) bir yatırımın tamamının veya bir kısmının satışı veya tasfiyesinden elde edilen meblağlar;
- (d) 7. ve 8. Maddelere ilişkin tazminatlar;
- (e) yatırımlarla ilgili kredilerden kaynaklanan ana para ve faiz ödemeleri;



(f) diğer Akit Tarafın ülkesinde bir yatırıma ilişkin ilgili çalışma izinlerini almış bir Akit Taraf vatandaşlarının aldıkları maaş, ücret ve diğer gelirleri; veya

(g) bir yatırım uyumsuzluğundan doğan ödemeler.

2. Aksi yatırımcı ve ev sahibi Akit Tarafça kararlaştırılmadıkça, transferler, yatırımın yapılmış olduğu çevrilebilir para birimi veya herhangi bir çevrilebilir para birimiyle, transferin yapıldığı tarihte geçerli döviz kuru üzerinden yapılır. Transferin gerçekleştirilmesi sürecinde ev sahibi Akit Tarafın ulusal kanun ve düzenlemelerine göre belirlenen vergi yükümlülüklerine uyulmalıdır.

3. 1. ve 2. fıkralarda belirtilen hükümlere bakılmaksızın, bir Akit Taraf kendi ulusal kanun ve düzenlemelerinin hakkaniyete uygun, ayrımcı olmayan şekilde ve iyi niyetli uygulanmasıyla aşağıdaki hususlarla ilgili olarak transferleri sınırlandırabilir:

(a) iflas, ödeme aczi veya alacaklı haklarının korunması;

(b) menkul kıymetlerin ihracı, ticareti ya da yönetimi;

(c) cezai suçlar;

(d) para transfer kayıtları veya diğer para araçları;

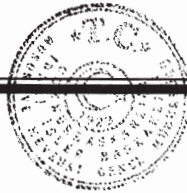
(e) karar verme prosedürlerinde kararların veya hükümlerin yerine getirilmesi;

(f) temettüleri ve diğer ögelerle ilgili tutarın gelir vergisi yoluyla ödenmesini sağlamak için gerekli araç veya mekanizmaların oluşturulması.

4. Hiçbir Akit Taraf kendi yatırımcılarını diğer Akit Taraf ülkesindeki yatırımdan kaynaklanan gelirini, karını veya diğer meblağları transfer etmeye zorlayamaz veya transferini yasaklayamaz.

5. 4. fıkra, 3. fıkarda düzenlenen hükümlerle ilgili ulusal kanun ve düzenlemelerinin hakkaniyete uygun, ayrımcı olmayan şekilde ve iyi niyetli uygulanması yoluyla bir Akit Tarafı önlem almaktan alıkoyacak şekilde yorumlanamaz.

6. İşbu Maddenin 1. fıkrasında düzenlenen hükümlere bakılmaksızın, her bir Akit Taraf, ödemeler dengesi ile ilgili istisnai ve ciddi sorunlar olması halinde hakkaniyete uygun, ayrımcı olmayan şekilde ve uluslararası kabul görmüş standartlara uygun olarak transferleri geçici olarak sınırlama hakkına sahiptir. İşbu Anlaşma kapsamında bir Akit Tarafça alınan veya sürdürülen önlemler, önlemlerin kaldırılması dahil, diğer Akit Tarafa hızlı bir şekilde bildirilmelidir.



Madde 10
Halefiyet

1. Bir yatırımcıya diğer Akit Taraf ülkesindeki yatırımına ilişkin ticari olmayan risklere karşı bir sigorta ya da garanti kapsamında bir ödeme yapan Akit Taraf veya Akit Tarafın tam yetkili kamu özel veya tüzel kişisi, işbu Anlaşma kapsamında yatırımcının haklarına halef olur.

2. Halef olunan haklar veya talepler yatırımcının asıl hak veya taleplerini aşmaz. Bir Akit Taraf ve sigorta şirketi arasında çıkabilecek uyuşmazlıklar işbu Anlaşmanın 12. Maddesi uyarınca çözülür.

Madde 11
Akit Taraflar Arasında Uyuşmazlıkların Çözümü

Akit Taraflar, mümkün olduğu ölçüde, işbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanmasından kaynaklanan uyuşmazlıkları, Ortak Komite'nin bu yöndeki yorumlama kabiliyetinin yetersiz olduğunun anlaşılması halinde, istişareler veya diplomatik yollarla çözer.

Madde 12
Bir Akit Taraf ile Diğer Akit Tarafın Yatırımcıları Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. Bir Akit Taraf ile diğer Akit Tarafın bir yatırımcısı arasında, işbu Anlaşmada düzenlenen hususlarla ilgili olarak ortaya çıkabilecek yatırımlarla ilgili herhangi bir uyuşmazlık, yatırımcı tarafından ev sahibi Akit Tarafa yazılı olarak bildirilir. Yazılı bildirim, iddia ile ilgili ayrıntılı bilgileri içerir ve ihlal edildiği düşünülen Anlaşma hükümlerini, uyuşmazlığın dayandığı gerekçeleri, iddia edilen zararların tahmini değerini ve talep edilen tazminatı belirtir. Mümkün olduğu ölçüde, yatırımcı ve ev sahibi Akit Taraf, uyuşmazlığı danışmalar ve doğrudan müzakereler yoluyla iyi niyetle çözmeye çalışır.

2. Uyuşmazlık, işbu Maddenin 1. fıkrasında belirtilen yazılı bildirimin alındığı tarihten itibaren altı (6) ay içerisinde dostane bir şekilde çözülemezse, uyuşmazlık yatırımcının tercihiyle:

(a) yatırımın yapılmış olduğu Akit Tarafın yetkili mahkemesine; veya

(b) Birleşmiş Milletler Genel Kurulu tarafından 15 Aralık 1976¹ tarihinde kabul edilen, Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonu (UNCITRAL) Tahkim Kurallarına göre kurulacak bir ad hoc hakem mahkemesine; veya

¹ Her iki Akit Taraf, 15 Aralık 1976'da kabul edilen UNCITRAL Tahkim Kurallarının geçerli olacağını kabul eder.

(c) uyuşmazlığın taraflarının üzerinde yazılı olarak anlaşması koşuluyla, başka tahkim kurumlarına veya tahkim kurallarına;

sunulabilir.

3. Bir yatırımcı, 1. fıkra da atıfta bulunulan uyuşmazlıklardan herhangi birini 2. fıkra ya uygun olarak, yalnızca:

(a) yatırımcının buna yazılı olarak onay vermiş olması;

(b) yatırımcının, işbu Anlaşmanın ihlalini teşkil ettiği iddia edilen önlemle ilgili, söz konusu Akit Tarafın mahkemeleri veya yargı heyetleri nezdinde veya diğer herhangi bir uyuşmazlık çözüm usulü herhangi bir takibat başlatma veya devam ettirme hakkından feragat etmesi; ve

(c) yatırımcının iddia edilen ihlali ilk öğrendiği veya öğrenmiş olması gerektiği tarihten itibaren üç (3) yıldan fazla bir süre geçmemiş olması;

durumlarında tahkime sunabilir.

4. Yatırımcının uyuşmazlığı 2. fıkra da belirtilen uyuşmazlık çözüm yollarından birine sunduğunda, bu yollardan birinin seçimi nihaidir.

5. Tahkim yargılaması:

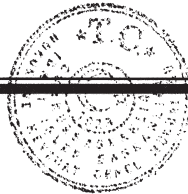
(a) işbu Anlaşmada belirtilen hükümlere;

(b) kanunlar ihtilafına ilişkin kurallar da dahil olmak üzere, ev sahibi Akit Tarafın ulusal kanun ve düzenlemelerine ve işbu Anlaşma uyarınca kurulan Ortak Komite tarafından kabul edilen karşılıklı mutabakata dayalı yorumlara; ve

(c) uluslararası hukukun genel kabul görmüş ilkelerine;

dayanır.

6. Tahkim kararı uyuşmazlığın bütün tarafları için nihai ve bağlayıcıdır. Her bir Akit Taraf verilen tahkim kararını kendi ulusal kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde yerine getirir.



Madde 13 **Faydaların Reddi**

1. Ev sahibi Akit Tarafça, işbu Anlaşmanın uyuşmazlık çözüm mekanizması kapsamında bir iddiada bulunulduktan sonra bile ve aşağıdaki koşullardan herhangi birinin yerine getirilmesi şartıyla, işbu Anlaşmanın faydaları herhangi bir zamanda reddedilebilir:

(a) bir şirketin, işbu Anlaşmaya taraf olmayan bir ülkenin bireyleri veya şirketlerinin önemli derecede etkisi altında olması veya doğrudan veya dolaylı olarak kontrol edilmesi ve bu şirketin diğer Akit Tarafın ülkesinde esaslı iş faaliyetlerinin bulunmaması;

(b) bir şirketin, Anlaşma'nın faydalarının uygulanmasını reddeden Akit Tarafın bireyleri veya şirketlerinin önemli derecede etkisi altında olması veya doğrudan veya dolaylı olarak kontrol edilmesi ve bu şirketin diğer Akit Tarafın ülkesinde esaslı iş faaliyetlerinin bulunmaması.

2. Faydaların tanınmasını reddeden Akit Taraf, faydaların reddinden önce mümkün olduğu ölçüde, diğer Akit Tarafı haberdar eder.

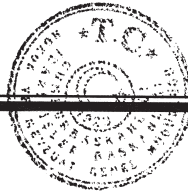
Madde 14 **Çevre ve İşçi Haklarına İlişkin Önlemler**

1. İşbu Anlaşmada yer alan hiçbir hüküm, bir Akit Tarafın, ülkesindeki yatırım faaliyetlerinin çevre ve işçi haklarına ilişkin kanun ve düzenlemelerine uygun olarak yapılmasını sağlayacak herhangi bir önlem, bu önlemin hedeflenen amaçla orantılı olması koşuluyla, kabul etmesini, sürdürmesini veya uygulamasını engelleyecek şekilde yorumlanamaz.

2. Akit Taraflar, çevre veya işçi haklarına ilişkin önlemlerin standartlarının gevşetilmesi yoluyla yatırımları teşvik etmenin uygunsuz olduğunu kabul ederler. Bu nedenle, bir Akit Taraf, bir yatırımcının ülkesinde bir yatırım kurması, edinimi, genişletmesi veya muhafaza etmesini teşvik etmek amacıyla bu tür önlemleri talep etmekten veya yürürlükten kaldırmaktan veya almaktan vazgeçmeyecektir.

Madde 15
Ortak Komite

1. Akit Taraflar, Türkiye ve Venezuela temsilcilerinden oluşan bir Ortak Komite kurmuşlardır.
2. Ortak Komite'nin ilk toplantısı, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten bir sonraki yıl yapılacaktır.
3. Bundan sonra, Akit Taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, Ortak Komite dönüştümlü olarak iki yılda bir Ankara ve Karakas'ta toplanacaktır.
4. Ortak Komite'ye, Türkiye Cumhuriyeti Sanayi ve Teknoloji Bakanı ile Venezuela'nın Uluslararası Yatırımlardan sorumlu Bakanı tarafından veya atadıkları kişilerce eş başkanlık edilir.
5. Ortak Komite, toplantı programı üzerinde mutabakata varır ve gündemini belirler.
6. Ortak Komite aşağıdaki hususlarda yetkilidir:
 - (a) alt komiteler, çalışma grupları ve diğer görev güçlerini kurmak veya dağıtmak veya bunlara sorumluluklar atamak;
 - (b) ilgili Akit Tarafın hükümeti aracılığıyla özel sektör ve sivil toplum kuruluşları da dahil olmak üzere tüm paydaşlarla temasa geçmek;
 - (c) uyuşmazlıkların halli mekanizmasında atıfta bulunulan tahkim kurulları da dahil olmak üzere, işbu Anlaşma kapsamında kurulan tüm kuruluşlar ve Akit Taraflar üzerinde bağlayıcı olacak işbu Anlaşma hükümlerinin yorumlarını oybirliğiyle kabul etmek;
 - (d) işbu Anlaşmada belirtildiği şekilde tavsiyelerde bulunmak;
 - (e) kendi düzenlemelerini kabul etmek.
7. Ortak Komite aşağıdakileri yapmakla görevlidir:
 - (a) işbu Anlaşmanın düzgün bir şekilde uygulanmasını sağlamak;
 - (b) işbu Anlaşmanın yürürlüğünü ve uygulanmasını gözetmek ve kolaylaştırmak ve genel hedeflerini desteklemek;
 - (c) burada oluşturulan alt komitelerin, çalışma gruplarının ve diğer görev güçlerinin çalışmalarını gözetmek;
 - (d) işbu Anlaşma kapsamındaki diğer ilgili konular.



Madde 16
İstisare ve Bilgi Alışverişi

Akit Taraflar, herhangi bir Akit Tarafın talebi üzerine, herhangi bir zamanda, işbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanması konusunda istisarelerde bulunma konusunda anlaşabilirler. Akit Taraflardan birinin talebi üzerine, diğer Akit Tarafça alınan ve işbu Anlaşmanın kapsadığı yeni yatırımlar, mevcut yatırımlar veya gelirler üzerinde potansiyel etkisi olan önlemler hakkında bilgi alışverişi yapılır.

Madde 17
Belgelerin İletilmesi

İşbu Anlaşmanın 12. Maddesi (Bir Akit Taraf ile Diğer Akit Tarafın Yatırımcıları Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü) kapsamındaki uyuşmazlıklara ilişkin Türkiye'ye gönderilecek bildirimler ve diğer belgeler;

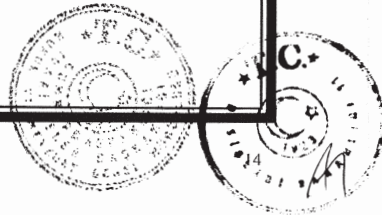
Cumhurbaşkanlığı Hukuk ve Mevzuat Genel Müdürlüğü
Cumhurbaşkanlığı Külliyesi
06560 Beştepe - Ankara
Türkiye

adresine iletilir.

İşbu Anlaşmanın 12. Maddesi (Bir Akit Taraf ile Diğer Akit Tarafın Yatırımcıları Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü) kapsamındaki uyuşmazlıklara ilişkin Venezuela'ya gönderilecek bildirimler ve diğer belgeler;

Ekonomi, Finans ve Dış Ticaret Halk Gücü Bakanlığı,
Entegrasyon ve Uluslararası İşler Ofisi
Bakanlık Merkez Bina, Urdaneta Blv. Carmelites
Karakas, 1010,
Venezuela

adresine iletilir.



Madde 18
Yürürlüğe Girme, Geçerlilik, Tadil Etme ve Fesih

1. İşbu Anlaşma, Akit Taraflarca bu amaç için gerekli olan karşılıklı dahili yasal usullerin tamamlandığına dair yazılı ve diplomatik kanallardan gönderilen son bildirimin alındığı tarihten altmış (60) gün sonra yürürlüğe girer.

2. İşbu Anlaşma on (10) yıllık bir dönem boyunca yürürlükte kalır ve bu Madde'ye göre sona erdirilmediği sürece yürürlükte kalmaya devam eder.

3. Akit Taraflardan herhangi biri, diğer Akit Tarafa bir (1) yıl önceden yazılı bildirimde bulunarak, işbu Anlaşmayı ilk on (10) yıllık sürenin sonunda veya daha sonra herhangi bir zamanda feshedebilir.

4. İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı mutabakatı ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, bu Madde'de açıklanan aynı yasal usul çerçevesinde yürürlüğe girer.

5. Fesih halinde, işbu Anlaşmanın 1 ila 17 Maddelerinin hükümleri fesih tarihinden itibaren beş (5) yıl süreyle yürürlükte kalmaya devam eder.

YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVAFAKİYETİNDE, işbu Anlaşma Hükümetlerince usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş ve aşağıda imzası bulunan temsilciler tarafından imzalanmıştır.

İstanbul'da, 21 Temmuz 2023 tarihinde, ikişer nüsha olarak Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

İşbu Anlaşmanın yorumunda farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
ADINA

Hakan Fidan
Dışişleri Bakanı

BOLÍVARCİ VENEZUELA
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA

Yvan Gil
Dışişleri Halk Gücü Bakanı

